



俊和集團

CHUN WO HOLDINGS LTD.

俊和通訊

CHUN WO NEWS



二〇〇五年八月 第三期 / August 2005 Issue no.3

www.chunwo.com

Change for Good

主席理念 迎接挑戰

Chairman's Visions Facing Challenges

主席一席話

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN



今年四月中旬在澳門舉行之高層管理工作坊，集團主席彭錦俊先生就集團發展確認了三大理念及三項挑戰，願大家全力以赴，參與未來各項的變革，克服困難，作出改進，創造更美好的明天。

理念：

- 一. 透過機構形象改造、增強公關活動，在技術、質量、可靠性承諾等各方面，確立集團在建築界的聲望。
- 二. 邁向業務國際化及多元化，例如發展地產投資項目，並將業務伸延至越南、中東等地，謀求更大利潤及增長。
- 三. 抓緊中國國內未來十至二十載之市場開發機遇，成立專門小組，致力拓展有利可圖及具有潛力的項目及市場。

為達到上述理念，我們須掌握和迎接種種挑戰，包括：

- 一. 提升員工的質素及才能，以使各人能各司其職，並充份瞭解集團方向，從而為集團謀取最大利益。
- 二. 提高內部溝通之效率及效能，將集團的理念及訊息下達各階層員工，以取得預期成果。
- 三. 以積極及進取之態度，及早察覺及反映問題，使事情在合理範圍內得到解決，化逆境為良機。

At the Senior Management Retreat in Macau in April 2005, our Chairman Mr. K. C. Pang has identified 3 key visions for us to endeavor our best to work towards and 3 challenges that we shall continue to overcome and improve.

Visions:

- Vision I: To be the most reputable, renowned contractor both civil and building work in terms of technical, quality, reliability compliance and in all other aspects such as image and public relations.
- Vision II: To expand to other sectors such as property development and in other regions, such as Vietnam and the Middle East, so as to have better profit and to grow much faster.
- Vision III: Forecast the PRC economy will continue to grow rapidly for the coming 10-20 years. We shall take advantage of these opportunities by establishing a task force to study any lucrative and good potential business that the Company could enter to and eventually secure new businesses.

To achieve the above visions, we have to understand and conquer our challenges.

- Challenge I: To enhance our staff's abilities and determination, ensuring them truly understand what are required for their post and how to get them done in order to totally discharge their duties, but more importantly, to benefit the interest of the Company.
- Challenge II: To enhance communication skills to ensure the Company's directions and visions are conveyed to all levels of staff efficiently and effectively, such that things will get done smoothly and efficiently, and better results will be achieved.
- Challenge III: To broaden own mind to accept and deal with both reasonable and unreasonable matters with a positive attitude, and turn adversities into opportunities.



中層管理於2005年7月在香港黃金海岸酒店參與管理共識工作坊。
The Middle Management Retreat held in Hong Kong Gold Coast Hotel in July 2005.

高層寄語 Message from Management



今年第二季的繁忙程度比首季不遑多讓。現有工程方面，宇晴軒工程項目於六月份被有線電視之「樓盤傳真」譽為優質住宅，驗樓報告之總得分為81.3分，其他屋苑所得為66-72.75分，名列同區之冠，質素被評定為優良。

尤感欣喜的是集團最近榮獲香港管理專業協會所頒授的優質管理銅獎，該獎項舉辦十多年來，旨在弘揚香港企業在全面品質管理策略上的成就。其評審標準相當嚴格，集團能獲得是項榮譽，標誌著集團在建造業界的重大突破，對我們在優質管理之要求及承諾上，得到嘉許及認同。

為達成彭錦俊主席所確認之總體理念，繼本年四月高層管理工作坊後，中層管理成員亦於七月中舉行了管理共識工作坊。朝著所確認之總體理念加以探討，從而計劃將集團的發展及變革訊息下達所有員工，為創建更美好的未來及優質企業文化而努力。

與此同時，我們仍繼續專注於人才發展、營造理想工作環境、優化系統、以至繼續推動「分判商夥伴共識計劃」，提升集團組織、管理等各方面之形象及文化。在此，我一再多謝各同事的努力和貢獻，並期望集團能百尺竿頭，更進一步。

郭煜釗 董事總經理

The second quarter of this year has proven to be no less busy than the first. Among our existing projects, the Pacifica was rated a good quality residential project in a Cable TV property market programme in June. The Pacifica outstood from all the construction development projects within the same area by a total score of 81.3 points in comparison with the scores of 66 - 72.75 of the others.

The Group successfully added to its credits in July by the prestigious HKMA Quality Bronze Award 2005. This annual Award aims to reward and bring public recognition to various trades and industries with outstanding quality standards and a lasting commitment to quality management. Based on the stringent evaluation standards, the Award represents a breakthrough of the Group in the construction industry as well as a recognition to our long-term and uncompromising commitment on quality.

Subsequent to the Senior Management Retreat in April, all managerial staff participated in the Middle Management Retreat in mid July to validate our Chairman's visions and challenges ahead. They were facilitated to discuss our "Change for Good" missions and tasks which would gradually be disseminated to all levels of staff through different working teams.

At the same time, we shall continually put our focus on training and developing our staff, improving the work environment, optimizing operating systems and promoting our SPA Programme in enhancing our corporate image and culture. Thank you for your support and participation, and we shall eventually achieve by taking extra efforts.

Clement Kwok Managing Director

Derrick Pang 彭一邦

人物專訪 People Profile

視困難為挑戰 Seeing Problems as Challenges Changes as 轉變為機遇 Opportunities



彭一邦董事畢業於美國麻省理工學院，平日熱愛運動，尤其行山及滑雪。彭先生曾參與多項不同類型的工程，回港前工作於美國大型結構，土力及生態工程顧問公司，參與三藩市Golden Gate Bridge Seismic Retrofit Project及奧克蘭Middle Harbour Enhancement等大型項目。回港後積極參與集團的大型工程，包括九廣鐵路西鐵一期天水圍站工程、西九龍宇晴軒工程等。透過

不同性質的工程管理經驗，豐富了他日常管理公司的知識和技巧，並有助公司發展海外市場，帶領俊和走向國際化。

身為分判商夥伴共識計劃籌委主席的彭先生認為此計劃不但能改善公司與分判商的關係，並能提高公司內部運作效率和加強大眾對公司的正面形象。他認為要保持集團持續不斷的發展，除了要企業多元化以外，還要加強內部溝通，打破部門或員工之間的隔膜，鼓勵員工發表不同的構思和意見。於計劃推行的過程中，要求各階層員工積極參與，盡展所長。

彭先生相信要在這個急促轉變的營商環境中得以成功，必須要「視困難為挑戰、視轉變為機遇」。

Returning from the United States with experience in structural design and geotechnical analysis, Mr. Derrick Pang who has managed the KCRC West Rail Phase 1 - Tin Shui Wai Station and the Pacifica in West Kowloon, continues his career as the Director of Chun Wo in the local construction industry. Since graduated from the Massachusetts Institute of Technology in 1998, he has been involved in various structurally, geotechnically and ecologically related projects such as the Golden Gate Bridge Seismic Retrofit Project, San Francisco and the Middle Harbour Enhancement Area, Oakland in the United States.

Derrick remarked that business diversification, internal communication system and staff involvement are essential in sustaining the market niche. As the Chairman of the Subcontractor Partnership Alignment Programme in Chun Wo, he believes staff participation is its critical success factors. With the experiences in previous projects, "seeing problems as challenges, changes as opportunities" is what Derrick believes and realizes to motivate himself and the people around.



彭一邦董事熱愛運動。
Derrick loves sports.

夥伴營商 優勢共享

分判商夥伴共識計劃

Subcontractor Partnership Alignment (SPA) Programme

集團於2005年初推行「分判商夥伴共識計劃」的夥伴合作模式，貫徹以追求溝通、公平、效益為基礎，建立合作互信、和諧之夥伴關係。集團實行以簡化流程、追求效率的方式運用資源，務求使工程達至互惠互利的目標。於6月17日在海景嘉福酒店的分判商夥伴共識計劃酒會為一連串的推廣及活動推至高峯。逾百多位分判商及80名項目及部門經理參與盛會，正式宣佈計劃之內容，承諾共同合作，體現夥伴關係。

為成功推行「分判商夥伴共識計劃」，公司成立了分判商夥伴共識籌委會，並組織了六個分組委員會，包括企業政策檢討委員會、兩個運作檢討委員會、分判程序委員會、檢討會議委員會及項目推廣委員會。計劃中提出改善的機制包括修訂分判合約內容、清晰工作範圍、建立溝通渠道、建立糧款監察系統、糧款批核通知書、建材損耗獎勵計劃、訂立保固金支付政策、夥伴共識檢討會議等等。

實行新機制的主要目的是提供一個互相溝通和信任的空間，透過「分判商夥伴共識計劃」發掘新契機，使互相的商務合作關係更上一層樓。

The Subcontractor Partnership Alignment (SPA) Programme, established in early 2005, is our win-win partnering model to promote partnering and collaboration between the business partners and Chun Wo with better communication, fair and efficient operational practices.

Among the series of campaign and activities, the SPA Launch Reception held in InterContinental Grand Stanford Hong Kong on 17 June 2005 was a significant zenith with a participation of more than 100 subcontractors and guests. It officially set the SPA in motion to improve our systems and resources management in cultivating a platform for effective communication and building trust with our trustworthy business counterparts.

A Steering Committee and six SPA subcommittees, namely, Policy Review Subcommittee, two Work Practices Subcommittees, Subletting Subcommittee,



董事總經理郭焯釗先生致開幕辭，期望透過「分判商夥伴共識計劃」與各分判商成為長期夥伴，達致雙贏局面。Mr. Clement Kwok, Managing Director addressed a long-term win-win business partnership with subcontractors in his opening speech.



分判商夥伴共識計劃籌委會主席彭一邦先生正式宣佈計劃推行。Mr. Derrick Pang, Chairman of SPA Programme made an official launch.

Review Meeting Subcommittee and Programme Marketing Subcommittee were set up in setting and achieving the goals. Chun Wo firmly believes that SPA will open a new era to expand business co-operation with our counterparts.



集團主席彭錦俊先生、董事總經理郭焯釗先生及全體董事承諾與分判商共同體現承諾。The commitment by the Top Management towards the goals.



各分判商與俊和進行「貼樹」行動，象徵共同體現承諾。Commitment among subcontractors and Chun Wo.



物業發展 Property Development

高瞻遠眺 九龍東

A Visionary Experience at East Kowloon

物業發展總經理應日民
Clement Ying, General Manager
(Property Development)

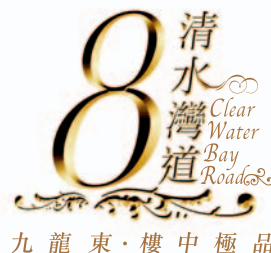
經過首兩輪內購後，理想的銷情已奠定了集團首個香港物業發展——清水灣道8號的成功和市場認受性。

入伙將至，工程不單進行得如火如荼，高層之示範單位亦預計於九月完成裝修。屆時有興趣購買之人士更可以親身感受九龍東的翠綠山巒景緻和燈光閃爍海景。另外，商場的設備安裝和裝修亦相繼動工，相信落成後的交通轉駁站與多層停車場不單便利該區交通，亦將會為西貢住客及旅遊人士提供泊車轉乘與購物樂趣，配合全新的生活體驗。

集團將為商場定名為「滙八坊」，並會保留作長線投資，預料物業商場部分的首批租戶於2005年聖誕前開業。

The success of the No. 8 Clear Water Bay Road, our first property development, has been clearly shown by the excellent results during the first and second round sales. The development will be completed in September with the fitting-out works for the high zone show-suites available for viewing by interested purchasers for a personal touch of the greenery and glamorous high view.

The shopping arcade, the public transport interchange and the park & ride facilities will bring about a brand new shopping experience not only for the Sai Kung residents, but also for the visitors and the general public. The shopping arcade has been named "Infinity Eight" and will be kept for long-term investment by the Group. The first batch of units is expected to open business before Christmas 2005.



國內發展 Mainland Development

江蘇省揚州新「視」界

Premier Property Development in Yangzhou, Jiangsu



俊和(中國)有限公司董事呂金偉
Isaac Lui, Director of Chun Wo (China) Ltd.



揚州江北路165號地塊的鳥瞰景。
An overview of the property development in Yangzhou.

「揚州市揚州江北路165號地塊」是集團在國內江蘇省揚州市發展的首個商住開發項目，項目總建築面積逾30,000平方米。項目建築涵蓋住宅、商舖及配套設施。集團志在將其塑造為揚州市最具明星氣質的樓盤。

集團於2005年1月通過掛牌方式競得該地，此項目位於揚州市揚州江北路西文昌路南，交通極為便利，生活配套設施齊全，是市中心非常優良之地段。

項目整體由9幢高層住宅樓、3層高沿街商舖及小區會所組成。為打造精品社區，集團重點建設低密度、大景觀的高檔住宅，提高居民的生活享受。

集團將竭盡所能為揚州市建設寫下眩目的一筆。

The residential and commercial property development at Yangzhou, Jiangsu in mainland China consists of 9 luxury high-rise residential buildings, 3-storey shops, car parking and landscaping with a total development gross floor area of approximately 30,000 m². The project will become a new landmark and business centre of the city.



高級項目經理羅明健
Martin Law, Senior Project Manager

心經簡林 The Wisdom Path - Heart Sutra

集團於2005年4月順利完成建築署的「心經簡林」項目，5月20日由當時署理行政長官曾蔭權先生及享譽國際的國學大師饒宗頤教授主持揭幕儀式。集團主席彭錦俊先生、董事彭一邦先生及工程隊伍等亦應邀出席盛會。

「心經簡林」是一組為數38根位於大嶼山昂平的大型木刻，摹刻饒宗頤教授賜贈予香港的「般若波羅密多心經」墨寶，配合山形地勢及經文順序排成「∞」字。

為了此項工程，俊和引入一部膠帶運載車運送木柱於工地。運送過程需經過私人及狹窄地方，兩旁植物受環保團體的高度關注。工程隊伍與環境保護署及有關組織商議協調，使木柱以直身放置，再安排兩名工人在車旁扶持，令運送過程得以順利。除處理摹刻木柱的運輸外，還協助建築署的納米專家於天水圍木柱儲放倉處理防蛀防霉過程。

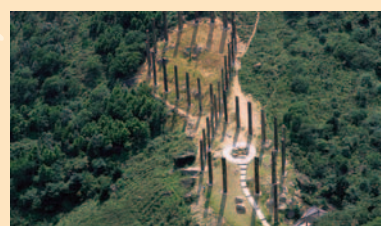


國學大師饒宗頤教授(中)、民政事務總署署長陳甘美華女士(右三)、集團主席彭錦俊先生、董事彭一邦先生及各嘉賓合照。
The renowned Chinese scholar, Professor Jao Tsung-I (middle), Mrs. Pamela Tan JP, Director of Home Affairs (third right), our Chairman, Mr. K. C. Pang, Mr. Derrick Pang, Director and the guest in the picture.

集團很高興能參與興建香港迪士尼樂園工程及「心經簡林」兩項重點旅遊地點，為香港經濟及旅遊業作出貢獻。

The Wisdom Path - Heart Sutra project with the Architectural Services Department was successfully completed in April 2005. Our Chairman, Mr. K. C. Pang, Mr. Derrick Pang, Director and our project team were honoured to be invited in the opening ceremony officiated by the then Chief Executive Mr. Donald Tsang and the renowned Chinese scholar, Professor Jao Tsung-I on 20 May 2005.

Chun Wo was proud to be involved in the Hong Kong Disneyland project and the Wisdom Path project, both will become important local tourist destinations.



工程隊伍與建築署攜手合作「心經簡林」，為香港興建旅遊重點地點。
The project team worked closely with the Architectural Services Department in developing the tourist spot, the Wisdom Path - Heart Sutra.

保安及護衛服務 Security and Guarding Services

康怡花園 專業保安服務 Professional Security Services at Kornhill

城市護衛有限公司(城市)獲得地鐵公司旗下物業管理項目「康怡花園」之三年保安服務合約，於2005年8月1日生效。康怡花園是港島區具規模之大型屋苑，該項目聘用保安人員總數達100人。

城市與地鐵公司首次合作，時刻與客戶保持聯繫，以制定週全的服務，確保各崗位之職務在交接及運作能有系統地執行。康怡花園將成為城市保安服務新的里程碑。

City Security Company Ltd. (CITY) was awarded a three-year security service contract from the MTRC Kornhill starting on 1 August 2005. With a total of a hundred security personnel, CITY keeps close connection with the client with sophisticated planning in the transition-in and daily operations. Kornhill will become the milestone in gaining a standing among the valuable clients.



城市護衛有限公司總經理黃永棠
Michael Wong,
General Manager of City Security Company Ltd.

中國恐龍化石展 “Chinese Dinosaur Fossils” Exhibition



資深保安人員駐場監督，迅速執行應變措施。
Competence guards and senior operations personnel provided on-site security and contingency measures.

2005年6月24日至7月31日期間，由太古地產有限公司舉辦的恐龍化石真品展於太古城中心展出，城市提供人潮管控及維持場地的保安服務。

此為香港首次在公眾場地進行歷史文物展覽，展品更是由北京自然博物館及四川自貢博物館提供，每日參觀人次平均高達18萬之多。展品價值乃定為國寶級別，城市除了加強人手及抽選資深保安員駐場外，行動組高級人員更負責現場監督，務求能迅速提出及執行應變措施，使參觀者在安全及舒適的環境下觀賞珍藏。

From 24 June to 31 July 2005, the "Chinese Dinosaur Fossils" Exhibition organized by Swire Properties Limited was held at Cityplaza. CITY was responsible for facilitating the visitor flow and maintaining the order in the area.

The mall attracted about 180,000 guests per day in average during which, CITY assigned competence guards and senior operations personnel to provide quality services and contingency measures.

新高層管理 Welcome On Board



司徒瑜
Raymond Szeto

HC, MICES, FHKAAS

總經理(商務)
General Manager (Commercial)
入職日期 Date Joined: 7/2005

擁有35多年豐富商務、財務、合約、工程成本及程式控制經驗，曾參與多項大型基建項目，其中包括西九龍填海、青馬大橋、北大嶼山高速公路及北大嶼山發展等工程。

Equipped with over 35 years' experience in handling commercial, financial, contractual matters, project cost and programme controls for major infrastructure projects like West Kowloon Reclamation, Tsing Ma Bridge, North Lantau Expressway and North Lantau Development etc.



**Malcolm Iain
McGregor**

BEng, MICE

總經理(建築)
General Manager (Construction)
入職日期 Date Joined: 7/2005

擁有35多年豐富建築及管理經驗，曾於不同之本地及外資機構工作，參與多項地鐵及九鐵公司之工程。現負責管理航天廣場及新田工程。

With over 35 years' engineering and management experience in various international and local construction companies, including the MTRC, the KCRC and the Light Rail Transit, he will be overseeing the SkyPlaza and San Tin projects.



陳敬洵
Eric Chan

BSc, MEng, MA (HRM), MHKIE, MIM(Eng)

企業發展經理
Corporate Development Manager
入職日期 Date Joined: 6/2005

擁有逾25年豐富工程及培訓經驗，曾於不同之本地及外資機構工作。現負責推行集團的改革管理及企業發展。

Equipped with over 25 years' engineering and training experience in various local and multinational corporations, he is responsible for the change management and corporate development of the Group.

晉升 Promotion



余健波
Robert Yue

MBA, BSc, MCIWEM, MHKIE, MICE, MIM(Eng), CE

工程經理
Engineering Manager

升職日期 Promotion Date: 6/2005

擁有30多年豐富香港大型基建經驗，曾負責工程策劃、設計及管理，並制訂工程策略及行政工作。憑着其領導才能，定能帶領工程部更上一層樓。

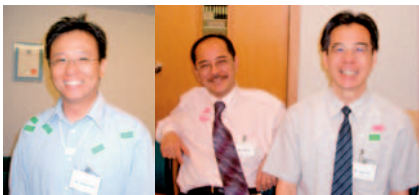
Equipped with over 30 years' experience covering a wide spectrum of major multidisciplinary infrastructure projects in Hong Kong from aspects of planning, design and construction, project management and formulating contract strategies. He will be continuously leading the Engineering Department to a new height.

跨部門溝通 推動集團改造 Cross-Departmental Communication

"Change for Good" Platform



參與經理熱烈地討論。
Active discussions among Department Heads.



紅綠貼紙遊戲顯示跨部門的溝通多寡。
(左起：資訊科技部韓志強先生、機電工程公司辜錫華先生及投標部區柏賢先生。)
The Red and Green Label game showed the communication adequacy across departments.
(from left : Mr. Kenneth Hon, Information Technology Department, Mr. John Koo, E&M Company Ltd. and Mr. Sammy Au, Tendering Department)

為鞏固集團「Change for Good」的方向及落實推行有關計劃，在5月及6月組織了跨部門溝通架構，強化部門及附屬公司的內部溝通、提升效率。此外，各經理參與分組討論，分析具體溝通問題及提供建議，如跨部門聯系方式、有效之訊息推廣及部門溝通培訓等項目。此架構透過定期會議，提供一個完善的渠道，使高中層管理更有效地溝通，增強凝聚力及體現公司的理念，推動公司「Change for Good」的文化。

Acting as a significant platform in implementing the "Change for Good", the Cross-Departmental Communication organization was inaugurated in May and June 2005 involving all Department Heads and representatives from the subsidiaries. Communication was effectively channelled among the senior and middle management levels to reinforce and realize the "Change for Good" direction. Task forces were formed to particularly address the issues to validate the significance of "Change for Good".



由總經理吳惠明先生主持，集團主席彭錦俊先生、董事Bob Lloyd先生、董事總經理郭焯釗先生及董事彭一邦先生列席支持。
Chaired by Mr. Patrick Ng, General Manager, Mr. K. C. Pang, Chairman, Mr. Bob Lloyd, Director, Mr. Clement Kwok, Managing Director and Mr. Derrick Pang, Director showed up for support.



跨部門的參與，跨部門的溝通。
Better communication with cross-departmental participation.



公益活動

Community Services

俊和慈善義工隊於2005年5月15日（星期日）參與香港地球之友的首屆「綠野先鋒」植樹比賽，為大自然及環保教育工作出一分力。

Chun Wo Charity and Voluntary Services team took part in the tree planting event organized by the Friends of the Earth on 15 May 2005 (Sunday) which helped environmental conservation and education.

品質經理林建新先生(右一)及助理環保經理范坤明先生(左二)帶領義工隊。
Mr. Frankie Lam, Quality Manager (first right) and Mr. Ray Fan, Assistant Environmental Manager (second left) led the team.

歡賀魯班先師寶誕

Lo Pan Festival Celebration

魯班先師寶誕聯歡晚會於2005年7月8日晚上隆重舉行，逾2000位合作夥伴、分判商、供應商及員工出席。當晚頒發了多項工程卓越表現及安全獎項，場面非常熱鬧。

The Lo Pan Dinner was celebrated by more than 2,000 business associates, suppliers, subcontractors and members of staff on 8 July 2005 with award presentations and singing performance.



主席彭錦俊先生與一眾高層合照。
The smiles of the Chairman and the management staff.



金鼓齊鳴顯氣勢。
An alarming drum show for the kick-off.



逾2000位合作夥伴及同事出席九龍灣會議展覽中心的晚宴。
Attended by over 2000 guests and staff members at the Hong Kong International Trade & Exhibition Centre.

歡渡龍舟節

Happy Dragon Boat Festival



合拍的動作展示團隊精神。
Same rhythm, same spirit.



一馬當先！
Heading to the goal!

今年再接再厲，於6月11日參加由赤柱居民聯誼會主辦之赤柱龍舟錦標賽，再次發揮團隊的合作精神。各隊員於賽事中傾盡全力一顯身手，亦同時增進了彼此間的默契。

Chun Wo Dragon Boat Team participated in the Circus Capital Stanley Dragon Boat Championships for the second year on 11 June 2005.



6/2005 主席彭錦俊先生與石家莊市長吳顯國先生於「河北·香港週」-「冀港基建房地產專業服務交流座談會」中惺惺相惜。
June 2005, the Chairman, Mr. K.C. Pang met Mr. Wu Xianguo, Mayor of Shijiazhuang Municipal Government during the "Infrastructure & Real Estate Services Seminar" of "Hebei - Hong Kong Week".



6/2005 候任行政長官曾蔭權先生與總經理吳惠明先生合照。
June 2005, the Chief Executive designate Honourable Mr. Donald Tsang with our General Manager Mr. Patrick Ng.



7/2005 高級項目經理葉燦文(左二)與一眾同事於新田交匯處工程之拜神儀式。
July 2005, Mr. John Yip, Senior Project Manager (second left) and site members at the San Tin project bai sun ceremony.



7/2005 俊和足球Fun Fun Fun 家庭同樂日。
July 2005, Chun Wo Soccer Fun Fun Fun - Family Day.

香港管理專業協會「優質管理獎」2005 銅獎殊榮



Hong Kong Management Association Quality Award 2005 Bronze Award

俊和集團於香港管理專業協會舉辦的優質管理獎2005榮獲銅獎。公司首度參與此年度盛事，是少數建築企業榮獲殊榮。這項榮譽正代表着集團於領導才能、策略性計劃及流程管理等優質管理標準的表現，於業內傲視同儕，備受香港企業認同。

Honoured with a prestigious Bronze award at the HKMA Quality Award 2005, Chun Wo participated in the annual event for the first time with an encouraging reward. We have excelled in various quality management standards to secure the grand recognition in the construction industry and in Hong Kong.



■ 國泰航空公司行政總裁陳南祿先生(左)頒發優質管理銅獎給董事總經理郭煜釗先生。
Mr. Philip Chen (left), the Chief Executive of Cathay Pacific Airways Ltd. presented the Bronze Award to our Managing Director, Mr. Clement Kwok.

■ 2005年度優質管理獎籌組委員會主席陳祖澤先生(左二)與總經理吳惠明先生(企業發展及人力資源)、總經理(規範)關泉堅先生及品質經理林建新先生。
Mr. John Chan, Chairman of the 2005 HKMA Quality Award Organizing Committee, General Manager (Corporate Development & Human Resources) Mr. Patrick Ng, General Manager (Compliance), Mr. Peter Kwan and Quality Manager, Mr. Frankie Lam during the press conference.



俊和建築工程有限公司
Chun Wo Construction & Engineering Co. Ltd.

俊和建築有限公司
Chun Wo Building Construction Ltd.

俊和地基工程有限公司
Chun Wo Foundations Ltd.

俊和(中國)有限公司
Chun Wo (China) Ltd.

俊和機電工程有限公司
Chun Wo E & M Engineering Co. Ltd.

城市護衛有限公司
City Security Company Ltd.

城市專業管理有限公司
City Professional Management Ltd.

編輯委員會 THE EDITORIAL BOARD

顧問 ADVISERS

彭李蕙嫻 Christina Pang
吳惠明 Patrick Ng

總編輯 EDITOR

吳安琪 Angel Ng

副編輯 DEPUTY EDITOR

黃家豪 Horris Wong

委員 MEMBERS

張偉民 Francis Cheung
周宗祐 Wilfred Chau
林建新 Frankie Lam
胡廣初 Wilson Woo
溫麗賢 Sharon Wan
李善儀 Corinna Lee
王紀聰 Clement Wong

出版 PUBLISHING

俊和集團
Chun Wo Holdings Limited
香港九龍長沙灣大南西街601-603號
香港紗廠工業大廈C2五樓
C2, 5/F, Hong Kong Spinners
Industrial Building,
601-603 Tai Nan West Street,
Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong
電話Tel.: 2745 8389
網頁Website: www.chunwo.com

香港職業安全健康大獎2005 囊括七個獎項

Hong Kong Occupational Safety & Health Award 2005 Chun Wo scoops seven safety awards



■ 香港建造商會會長黃天祥先生(左)頒發「安全表現大獎(建造業)」給總經理關泉堅先生。
Mr. Conrad Wong, President of the Hong Kong Construction Association (left) presented the "Safety Performance Award (Construction)" to Mr. Peter Kwan, General Manager.



■ 集團建築、機電及地基工程有限公司管理層及工程19/WSD/02同事顯示獎項。
The Management of Construction & Engineering, E & M, Foundations Companies and the 19/WSD/02 project team showed off the prizes.

集團於香港職業安全健康大獎2005中囊括七個獎項，印證公司於建造安全的卓越成績。在6月6日舉行之頒獎禮中，俊和建築有限公司、俊和營造有限公司、俊和機電工程有限公司及俊和地基工程有限公司同時勇奪建造業組別之「安全表現大獎」。另外，俊和建築工程有限公司亦奪得建造業組別之「安全管理制度大獎」優異獎及「最佳演繹獎」銅獎。新界水務合約工程19/WSD/02更奪得「安全改善項目大獎」銅獎。

Chun Wo's commitment to construction safety was demonstrated at the Hong Kong Occupational Safety and Health Award 2005. Chun Wo Building Construction Ltd., Chun Wo Contractors Ltd., Chun Wo E & M Engineering Ltd. and Chun Wo Foundations Ltd. were awarded the "Safety Performance Award (Construction)" on 6 June 2005. Furthermore, Chun Wo Construction & Engineering Co., Ltd. was awarded the Merit Award of the "Safety Management System Award (Construction)" and the Bronze Award of the "Best Presentation Award". The Replacement and Rehabilitation of Water Mains in New Territories (19/WSD/02) project was also awarded the Bronze Award of the "Safety Enhancement Program Award".